

六级翻译

第一套

随着生活水平的提高,度假在中国人生活中的作用越来越重要。过去,中国人的时间主要花在谋生上,很少有机会外出旅行。然而,近年来中国旅游业发展迅速。经济的繁荣和富裕中产阶级的出现,引发了一个前所未有的旅游热潮。中国人不仅在国内旅游,出国旅游也越来越普遍。2016 年国庆节假日期间,旅游消费总计超过 4000 亿元。据世界贸易组织估计,2020 年中国将成为世界上最大的旅游国,在未来几年里将成为出境旅游支出增长最快的国家。

随着生活水平的提高,度假在中国人生活中的作用越来越重要。

With the enhancement of people's living standard, vacation plays an increasingly crucial role in Chinese life.

过去,中国人的时间主要花在谋生上,很少有机会外出旅行。

In the past, Chinese people mainly spent their time in making a living, rarely having the opportunity for traveling.

然而,近年来中国旅游业发展迅速。

However, in recent years, Chinese tourism industry has been booming.

经济的繁荣和富裕中产阶级的出现 ,引发了一个前所未有的旅游热潮。

With the prosperity of economy and the emergence of wealthy middle class, an unprecedented tourism boom has arisen.

中国人不仅在国内旅游 , 出国旅游也越来越普遍。

Chinese people' s choices for the traveling destination are not only confined to the domestic scenery sites, and traveling abroad has become increasingly prevalent.

2016 年国庆节假日期间 , 旅游消费总计超过 4000 亿元。

During the national holiday in 2016, the total consumption of tourism industry is over 400 billion.

据世界贸易组织估计 , 2020 年中国将成为世界上最大的旅游国 , 在未来几年里将成为出境旅游支出增长最快的国家。

According to the estimation from the World Trade Organization, China will become the world largest country in traveling by 2020, and it will also become the fastest-growing country on the expenditure in traveling abroad in the next few years.

第二套

随着中国经济的蓬勃发展，学汉语的人数迅速增加，使汉语成了世界上人们最爱学的语言之一。近年来，中国大学在国际上的排名也有了明显的提高。由于中国教育的巨大进步，中国成为最受海外学生欢迎的留学目的地之一就不足为奇了。2015 年，近 40 万国际学生蜂拥来到中国市场。他们学习的科目不再限于中国语言和文化，而包括科学与工程。在全球教育市场上，美国和英国仍占主导地位，但中国正在迅速赶上。

随着中国经济的蓬勃发展，学汉语的人数迅速增加，使汉语成了世界上人们最爱学的语言之一。

With the booming development of Chinese economy, the number of people learning Chinese is in a rapid increase, which makes Chinese become one of the most popular languages for people to learn.

近年来，中国大学在国际上的排名也有了明显的提高。

Recently, the ranking of Chinese universities has risen in the world.

由于中国教育的巨大进步，中国成为最受海外学生欢迎的留学目的地之一就不足为奇了。

The remarkable progress in Chinese education renders it no wonder that China has become one of the most popular destinations for overseas students to study abroad.

2015年，近40万国际学生蜂拥来到中国市场。

In 2015, nearly 400,000 overseas students swarmed into the Chinese market.

他们学习的科目不再限于中国语言和文化，而包括科学与工程。

Their subjects are no longer confined to Chinese language and culture, with science and engineering included.

在全球教育市场上，美国和英国仍占主导地位，但中国正在迅速赶上。

Although the market of global education is still dominated by US and UK, China is striving to shorten the gap.